

## **RESUMS**



## **LES EMPRESES FAMILIARS DE COMERCIALITZACIÓ DE CÍTRICS: EL RETRAT D'UNA ÈPOCA I D'UNA SOCIETAT AGRÀRIA**

Concha Domingo Pérez

Departament de Geografia Universitat de València

**RESUMEN :** El ámbito tradicional de los cítricos valencianos estaba compuesto por tres elementos fundamentales: unas explotaciones agrarias de reducida dimensión; las empresas de comercialización, en su mayoría de tamaño familiar, y las peculiares relaciones laborales con los asalariados, hombres y mujeres, en gran parte también pequeños propietarios locales.

Esta organización, por tanto, vinculaba con estrechos lazos a productores agrarios, empresas comerciales y asalariados. Su decadencia significa, no sólo la desaparición de muchas empresas familiares, sino el fin de un gran sistema socio-económico que funcionó con éxito durante las décadas centrales del siglo veinte.

**PALABRAS CLAVE:** Cítricos, comercio, empresas familiares, relaciones laborales, Comunitat Valenciana, España.

**SUMMARY:** The traditional citrus fruits sector in Valencia comprised three fundamental elements: small agricultural units; fruit marketing companies, most of which were family enterprises; and a particular form of labour relations with the wage earners of both sexes who were often local smallholders.

This structure resulted in close links between fruit producers, companies and wage earners. Its decline resulted not only in the closure of many family businesses but also in the demise of an important socio-economic system that functioned well during the central decades of the twentieth century.

**KEY WORDS:** Citrus fruits, trade and commerce, family enterprises, labour relations, Valencian Community, Spain.

**RÉSUMÉ:** Le secteur traditionnel des agrumes à Valencia était caractérisé par trois éléments fondamentaux : des exploitations agricoles de petite taille ; des entreprises de commercialisation, dont la plupart étaient des petites entreprises familiales ; et des relations particulières de travail avec les salariés, des hommes et des femmes qui dans la majorité étaient également de petits propriétaires locaux.

Cette structure, établissait des liens étroits entre les producteurs agricoles, les entreprises commerciales et les salariés. Son déclin signifia non seulement la disparition de beaucoup d'entreprises familiales, mais aussi la fin d'un important système socio-économique qui fonctionna avec succès au milieu du vingtième siècle.

**MOTS CLÉS:** Agrumes, commerce, entreprises familiales, relations de travail, Communauté Valencienne, Espagne.

### **AUGE I DECADÈNCIA D'EMPRESES FAMILIARS DE COMERCIALITZACIÓ DE CÍTRICS. LA CASA FELIS D'EL VERGER (1926 – 2002)**

Josefa Felis Bolufer

**RESUMEN:** El presente trabajo estudia la evolución de una empresa citrícola familiar de tamaño medio, que inicia su actividad comercial el año 1926 en el Verger y finaliza el 2002. se analiza el funcionamiento de la empresa desde una triple perspectiva: histórica (nacimiento, desarrollo, y causas que motivan el cierre de la empresa Felis); comercial (organización interna y externa), y humana (mano de obra

femenina y masculina, y la figura del empresario).

**PALABRAS CLAVE:** Almacén, empresa familiar, exportación, procesos de trabajo, jornada laboral, marcas, venta, división sexual de trabajo, salario, paternalismo, El Verger.

**SUMMARY:** The present article examines the evolution of a medium-sized family enterprise that started its commercial activity in 1926 in El Verger and ceased trading in 2002. The activities of the firm are analysed from a triple perspective: historical (the creation, development and factors leading to the closure of the Felis company), commercial (internal and external structure) and human (male and female workforce; the figure of the proprietor).

**KEY WORDS:** Warehouse, family enterprise, exportation, labour processes, working day, brands, sales, gender-based division of labour, wages, paternalism, El Verger.

**RÉSUMÉ:** Cet article étudie l'évolution d'une moyenne entreprise familiale dans le secteur des agrumes à El Vergel entre sa création en 1926 et sa fin en 2002. Le fonctionnement de l'entreprise est analysé sous trois perspectives: historique (création de l'entreprise, développement et facteurs conduisant à la fermeture de l'entreprise Felis); commerciale (structure interne et externe), et humaine (main d'œuvre féminine et masculine et la personnalité du patron de l'entreprise).

**MOTS CLÉS:** Entrepôt, entreprise familiale, export, processus du travail, journée de travail, marque commerciale, ventes, division de travail entre hommes et femmes, salaire, paternalisme, El Verger